

BI JINGLING (毕井凌)

Universidad Normal de Nanjing

Reflexiones sobre el aprendizaje del vocabulario del español como lengua extranjera en China^①

Resumen: En el presente trabajo se intenta reflexionar sobre el aprendizaje del vocabulario en el marco de ELE, sobre todo en el contexto chino. El estudio desarrolla, basado en unas encuestas realizadas en unas universidades chinas, para conocer de cerca cómo aprenden el vocabulario del español los estudiantes universitarios de China. El análisis de los resultados nos revela que, a pesar de que la mayoría de los estudiantes encuestados consideran muy importante el aprendizaje del vocabulario, pocos principios metodológicos se aplican y faltan la autonomía y la iniciativa durante el proceso del aprendizaje. Muchos estudiantes no tienen sus propios métodos ni planes adecuados, ni utilizan positivamente la diversidad de los recursos didácticos, ni siquiera cuentan con técnicas efectivas en el aprendizaje del léxico. Por lo cual se desarrolla el artículo en espera de reflexionar sobre la problemática del aprendizaje del vocabulario y dar algunas sugerencias para los alumnos universitarios chinos de la lengua española. Mediante las efectivas estrategias metodológicas, los alumnos superan las barreras léxicas y se dedican bien motivados al aprendizaje del vocabulario.

Palabras clave: aprendizaje del vocabulario, Lengua Extranjera, China

Introducción

En los últimos años la lengua española es una carrera bien acogida por los alumnos chinos. Cada vez mayor cantidad de jóvenes chinos se dedican al aprendizaje del español. Como bien sabemos, es posible que cualquier estudiante de lengua extranjera se comunique muy bien si cuenta con una buena habilidad léxica pese a que suele cometer errores gramaticales. En este sentido, se destaca la importancia del vocabulario entre todos los aspectos del aprendizaje de la lengua extranjera, en nuestro caso, el español. Sin embargo, el aprendizaje del vocabulario plantea enormes barreras a los que estudian español. ¿Cómo aprenden el vocabulario español? Fijémonos en el chino, nuestra lengua materna. Cuando nos cuesta comprender una unidad léxica china, es natural que se nos ocurran métodos efectivos para la solución del problema, pero ¿será útil que se apliquen los mismos métodos al aprendizaje del vocabulario español? En el presente trabajo hablamos de las estrategias de aprendizaje que emplean los alumnos chinos, basándonos en una encuesta, con el fin de conocer, valorar y promover el aprendizaje del vocabulario del E/LE en el país.

① A Project Funded by the *Priority Academic Program Development of Jiangsu Higher Education Institutions* (Nº. 20110101)

1. Las estrategias de aprendizaje del vocabulario

Ya sabemos que las estrategias conducen a los alumnos al camino de aprendizaje del vocabulario, por lo cual debemos conocerlas un poco, sobre todo las teorías principales y su clasificación.

1.1 Las ideas principales sobre el aprendizaje del vocabulario

Aprender una palabra de la lengua extranjera supone generalmente conocer su significado, su forma y su uso. Primero, tenemos que saber qué significa la palabra y las connotaciones suyas; segundo, cómo se compone una palabra de los fonemas y cómo se pronuncia; y tercero, cómo se usa la palabra, sobre todo, sus funciones gramaticales. No cabe duda de que los tres aspectos se conectan estrechamente entre sí.

Para alcanzar a los tres puntos arriba mencionados, se debe emplear unas estrategias como herramientas para el aprendizaje del vocabulario. Teóricamente, las estrategias de aprendizaje se definen como “operaciones empleadas por el estudiante para adquirir, almacenar, retener sin olvidar y usar la información adquirida” (Oxford, 1990; citado en Ramos & Oviedo, 2012: 36). Se cree que cada alumno desarrollará técnicas específicas y personalizadas para memorizar una palabra que “serán efectivas sólo para él de acuerdo a su bagaje cultural, intelectual, afectivo y experiencial” (Vianco, 2001:180). Para él, son múltiples las opciones válidas para solucionar las barreras al aprender el vocabulario: “buscar el significado en el diccionario, preguntarle a algún compañero que sepa, o tratar de adivinarla por el contexto” (Nation, 1989: 25). De hecho, estos métodos específicos forman parte de las estrategias de aprendizaje. Mejor dicho, los alumnos desarrollan sus propias estrategias que les conducen a mejorar su aprendizaje del vocabulario, “para la búsqueda y producción de soluciones, mediante los sentidos, de lo que ellos consideran un problema por entender y resolver” (Oxford, 1990; citado en Ramos & Oviedo, 2012: 39).

1.2 La clasificación de las estrategias

Entre diversas maneras de la clasificación de las estrategias de aprendizaje, se destaca la de O'Malley y Chamot, quienes creen que las estrategias de aprendizaje se pueden clasificar en tres escalas: las metacognitivas, las cognitivas y las socioafectivas (O'Malley y Chamot, 2001), entre las cuales las metacognitivas toman control de las otras dos. Las estrategias metacognitivas consisten en la planificación, la autosupervisión, la autoevaluación, etc. Y las cognitivas cuentan con diversos elementos específicos: la repetición, la traducción, la lectura, la contextualización, el agrupamiento, entre otros. Las socioafectivas se relacionan más con los aspectos mentales, tales como la colaboración, la autoconversación o la motivación. Esa clasificación cubre casi todos los aspectos de dichas estrategias y se emplea bien ampliamente en el estudio de L2 o LE, por lo cual siguiendo los principios cognitivos, se aplica la metodología para comentar y valorar las estrategias de aprendizaje del vocabulario de E/LE que desarrollan los alumnos chinos.

2. La elaboración de la encuesta

De acuerdo con los especialistas en la Adquisición de L2 o LE, hay una variedad de métodos concretos que se puede medir las estrategias de aprendizaje que desarrollan los alumnos (O'Malley y Chamot, 2001; 文秋芳, 1996). Desde el punto de vista cognitivo, se ha diseñado una encuesta para los alumnos chinos de español de tal manera que mediante cada frase descriptiva, se puede conocer qué estrategias de aprendizaje utilizan en el vocabulario, si éstas son efectivas y cómo será la autoevaluación del aprendizaje del vocabulario. Desde luego, con los resultados obtenidos de la encuesta, podemos hacer análisis y reflexiones, que servirán tanto a los profesores de español para mejorar los métodos didácticos como a los alumnos para valorar y ajustar las estrategias y hacer progresos en el aprendizaje del vocabulario español, y más, la adquisición de E/LE.

2.1 Los encuestados

La Encuesta arriba mencionada se ha realizado en diciembre del año 2012 con la colaboración de las tres universidades chinas: la Universidad Normal de Nanjing (NJNU), la Universidad de Nanjing (NJU) y el Instituto Jinling (JL), ubicadas en la Ciudad Nanjing, Provincia Jiangsu. Repartimos la encuesta entre los alumnos de los primeros tres cursos^①, que son los cursos básicos de las especialidades de E/LE en China. Cada curso ocupa más o menos una tercera parte de las encuestas. Es que queremos saber, mediante una equilibrada distribución, en qué consiste la diferencia entre los primeros tres cursos en cuanto a las estrategias de aprendizaje de vocabulario de E/LE.

2.2 La estructura de la encuesta

La encuesta se divide generalmente en dos partes: los datos personales y las estrategias de aprendizaje de vocabulario de E/LE. En cuanto a los datos personales, se requiere rellenar el género, la ciudad natal y el curso actual. Y no hace falta escribir el nombre y otras más informaciones. Además, toda la encuesta se elabora en chino, porque tenemos en cuenta que los alumnos del primer curso, que han llevado meses aprendiendo español, se cuentan entre nuestros encuestados objetivos.

De acuerdo con la clasificación de O'Malley y Chamot, se ha elaborado totalmente 35 variables, con posibles respuestas de cinco escalas como desde *Apenas* hasta *Siempre* (*apenas, rara vez, algunas veces, frecuentemente, siempre*), siguiendo Método de Evaluaciones Sumarias, que también se domina más popularmente la Escala de Tipo Likert de 5^② Puntos. Se requiere a los encuestados elegir una de las cinco respuestas que corresponda mejor a la situación verdadera de su propia experiencia del aprendizaje del vocabulario de E/LE. Sin embargo, cabe mencionar que en

① El primer curso encuestado ingresa en la universidad en 2012; el segundo, 2011; el tercero, 2010.

② En el presente trabajo, 1 punto = apenas; 2 puntos = rara vez; 3 puntos = algunas veces; 4 puntos = frecuentemente; 5 puntos = siempre

la Encuesta, hay una nota: [...], que no hay la respuesta verdadera y la falsa, para que los alumnos chinos contesten a la encuesta más relajados y aliviados.

2.3 La recogida y el análisis de los datos

Con la generosa ayuda de los profesores de esas tres universidades, al final tenemos total 130 encuestas, entre las cuales todas son válidas, distribuidas como la cifra siguiente: NJNU, 34; NJU, 7; JL, 89.

Cabe mencionar que, en la estadística de las encuestas, definimos la validez como responder por lo menos 90% de todas las 35 frases de descripción, es decir, más de 32. Y las informaciones de Género y Región, no las tomamos como variables obligatorias, es que como es sabido, en las escuelas superiores de China, quienes se dediquen a la carrera de lengua extranjera, en nuestro caso el español, en su mayoría, son femeninas. Por otra parte, las tres universidades se ubican en la misma ciudad y sus alumnos provienen principalmente de la misma Provincia Jiangsu. Por lo cual, creemos que no hay mucho sentido si se considera el Género y la Región como las variables de la estadística.

Para analizar los datos, se ha utilizado el *IBM SPSS Statistic*^①. Gracias a él, obtenemos los datos analizados sobre las estrategias de aprendizaje de vocabulario de E/LE. Respecto a la distribución de los encuestados, véase la Tabla 1.

	Curso I	Curso II	Curso III	total
NJNU	0	17	17	34
NJU	7	0	0	7
JL	34	28	27	89
total	41	45	44	130

Tabla1: Distribución de los Encuestados

Ahora se presenta los resultados de las estrategias de aprendizaje de vocabulario de E/LE. Véase la siguiente Tabla 2.

*M=Media SD= desviación estándar

Estrategias	Métodos Concretos	Descripción	Curso I		Curso II		Curso III	
			M	SD	M	SD	M	SD
Estrategias Metacognitivas	Planificación	tengo mi propio plan de aprendizaje de vocabulario	2.41	1.07	2.87	0.92	2.60	0.82
	Atención Dirigida	repaso específico antes del examen	4.10	1.00	3.98	0.87	3.98	0.88
	Auto-evaluación	me parece de suma importancia	4.59	0.67	4.42	0.75	4.25	0.61

① Statistic Package for Social Science, Versión 19, software especializado en las estadísticas de la Ciencia Social.

Estrategias Cognitivas	Fuente de la Adquisición	Internet	2.27	1.10	2.57	1.09	2.66	1.06
		Libros de Texto (<i>Español Moderno</i>)	4.73	0.55	4.39	0.72	4.55	0.59
		Explicaciones adicionales	4.00	0.71	3.75	0.81	3.95	0.71
		Revisión de los errores	3.44	0.92	3.22	1.00	3.66	0.86
		lista de palabras desconocidas	2.83	1.34	3.02	1.16	2.84	1.29
	Diccionarios	español←→chino	3.51	1.33	4.11	1.19	4.28	1.08
		español←→español (papel)	1.27	0.74	1.73	0.97	2.41	1.13
		español←→español (en Línea)	1.30	0.85	2.07	1.05	2.73	1.28
		Diccionarios electrónicos (Rey de Español)	3.51	1.73	3.41	1.76	3.95	1.43
		Apps en móviles o tablets	3.07	1.66	3.13	1.70	3.45	1.34
	Memorización	sólo aprender de memoria	3.12	1.27	2.82	1.03	3.20	0.95
		leer por repetición	3.71	0.93	3.87	0.94	3.64	0.89
		Traducir al chino	2.95	1.38	3.00	1.33	2.91	1.22
		sufijo	2.95	1.12	3.50	0.98	3.20	1.09
		sinónimo/antónimo	2.70	1.02	3.24	0.96	3.14	0.95
		contar párrafos	3.33	1.25	2.75	0.99	2.41	0.92
		perífrasis	3.15	0.99	3.87	0.81	3.91	0.86
		subrayar palabras desconocidas	3.41	1.09	3.84	0.89	3.68	0.86
		primero deducir, luego consultar al dic.	3.12	1.00	3.11	0.88	3.00	0.91
		consultar al dic. una vez encontradas palabras desconocidas	3.20	0.98	3.16	0.95	3.66	0.89
		deducir mediante el contexto	3.32	0.69	3.31	0.76	3.23	0.78
		prefijo	3.37	0.92	3.82	0.78	3.77	0.86
		agrupamiento	3.10	1.14	3.40	0.99	3.14	1.10
		tengo métodos efectivos de agrupamiento	2.68	1.08	2.89	0.86	2.64	0.75
		Aplicación práctica	aplicar a la expresión oral	2.93	0.93	3.13	0.89	3.16
	aplicar a la redacción		3.12	0.87	3.51	0.84	3.48	0.70
	sustitución		3.66	0.73	3.98	0.66	4.00	0.53
	interpretar una palabra española en español		1.78	0.85	2.51	0.87	2.65	0.87
	también memorizar sintaxis, semántica de la palabra		2.80	0.90	3.09	0.97	2.98	0.95

Estrategias Socioafectivas	cooperación	revisión mutua con compañeros	2.12	0.93	1.98	0.87	1.98	0.73
	auto-estimulación	basta con las palabras dominadas para la vida cotidiana	2.10	0.97	2.47	0.88	2.81	0.96
		es necesario fortalecer el aprendizaje de vocabulario	4.41	0.74	4.36	0.83	4.43	0.73
		PROMEDIO	3.09	1.01	3.26	0.97	3.32	0.93

Tabla 2: Resultados de la Estadística de Estrategias de Aprendizaje de Vocabulario de E/LE

Por el análisis de los resultados, sacamos las reflexiones que se presenta en el siguiente apartado.

3. Las Reflexiones sobre los Resultados

De acuerdo con la Tabla 2, podemos ver los resultados de *M* y los de *SD*. Primero enfocamos en las coincidencias generales al revisar los resultados, y luego vamos a ver las diferencias basadas en la *SD*. He aquí el análisis.

3.1 Las situaciones generales entre los tres cursos

Valorando los resultados de *M* de la Tabla 2, se puede mediar múltiples puntos sobre las situaciones generales que comparten los tres cursos. En el presente vamos a ver las reflexiones basadas en la teoría de O'Malley y Chamot.

3.1.1 Estrategias metacognitivas

En las metacognitivas, la Auto-evaluación es la estrategia que emplean más que otras. Todos los tres cursos creen que, sin duda alguna, el aprendizaje del vocabulario es de suma importancia para la carrera. Y se presta mayor atención al vocabulario sobre todo antes de los exámenes. Lamentablemente, la Planificación es la estrategia que emplean entre el grado de *rara vez* y el de *algunas veces* todos los tres cursos. Eso significa que, aunque a los alumnos les parecen muy importante el aprendizaje de vocabulario, les faltan planes estructurados ni ganas de planificar.

3.1.2 Estrategias cognitivas

Respecto a las estrategias cognitivas, las frases descriptivas se dividen en varios aspectos: fuente del aprendizaje de vocabulario, utilización de diccionarios, métodos concretos para la memorización, aplicación práctica, entre otros.

En primer lugar, veamos la fuente de la adquisición del vocabulario, es decir, de dónde aprender las palabras generalmente. Podemos ver en la Tabla 2 que, los alumnos de todos los tres cursos aprenden los vocablos por los libros de texto, en este caso, el *Español Moderno*, la fuente principal del vocabulario para muchos. ¿Por qué los alumnos aprenden el vocabulario de manera

tan monótona? Primero, las tres universidades y la mayor parte de las escuelas superiores toman el *Español Moderno* como el material didáctico más importante. Segundo, los profesores se dedican a la enseñanza del *Español Moderno* en la clase sin estimular a los alumnos para una lectura amplia. Tercero, los mismos alumnos carecen de motivaciones para otros materiales.

En segundo lugar, entre los métodos concretos para la memorización de los vocablos, los alumnos desarrollan el procesamiento semántico. Mejor dicho, por medio de uso abundante de los conocimientos semánticos, se adquiere el vocabulario. Gran parte de los alumnos analizan la estructura y forma de las palabras para facilitar la memoria: sufijo, prefijo, etc. Puede ser un método útil, ya que “el almacenaje y recuperación de vocabulario se basa en dos elementos: por un lado el almacenamiento de las palabras como unidades completas, y por otro los afijos, raíces y las reglas de combinación entre ellos” (Aitchison, 1987: 117, citado en García López, 2000:62). Por otra parte, la Repetición es uno de los métodos más preferidos de los alumnos sinohablantes. Eso se debe probablemente a que ellos ya emplean mucho esa estrategia tradicional cuando estudian inglés en la escuela secundaria. Ellos creen que repetir tantas veces una palabra puede facilitar la memorización.

Otro método que tiene uso significativo es la Utilización del Contexto, cuya aplicación es tan frecuente como las estrategias arriba mencionadas. Eso será un poco por encima de lo esperado. Todos sabemos que, el contexto es la herramienta útil para el entendimiento, además es clave para el aprendizaje del vocabulario, es que este método es bastante eficaz “desde un punto de vista pedagógico ya que el aprendizaje léxico es paralelo al proceso de lectura y la variedad de contextos proporciona una aproximación más profunda a los usos y significados del vocabulario” (González & Sánchez, 2008:107). Por lo cual, podemos decir que, un contexto comprensible contribuye a que los alumnos adquieran el entendimiento en profundidad.

Resulta curioso que la Traducción se cuente entre los métodos menos acogidos. Se emplea ampliamente en las aulas de las escuelas chinas, pero de acuerdo con la Tabla 2, se trata de una estrategia poco usada contra lo previsto.

En tercer lugar, enfoquemos la aplicación de los diccionarios. Se puede ver claramente en la Tabla 2 que, los alumnos encuestados emplean mayoritariamente los diccionarios español-chino, además prefieren las herramientas de diccionarios más convenientes, como el tipo electrónico^①, Apps^② en móviles o tabletas. Mientras que apenas utilizan los diccionarios español-español, tanto en papel como en línea. Mejor dicho, la aplicación de este tipo de diccionarios es casi nula. Se cree que eso se debe primero a la conveniencia de diccionarios electrónicos y Apps, a los que se puede

① Aquí se refiere al *Rey de Español* (en chino, *Xi Yu Wang*), la marca del diccionario más popular entre los alumnos sinohablantes.

② Por ejemplo, el *Ayudante de Español* es una de las Apps que se instalan más popularmente.

consultar a cualquier hora en cualquier lugar sin la necesidad de llevar un diccionario en papel tan grueso y pesado. Segundo, ellos dependen en exceso de los diccionarios español-chino sin tener en cuenta los originales en español podrán ayudarles más en el aprendizaje. Tercero, los diccionarios español-español son menos fáciles de encontrar en librerías chinas, por eso algunos estudiantes optan por los español-chino.

En cuarto lugar, vamos a ver la situación de la aplicación del vocabulario a la práctica. Algunas veces los alumnos prefieren los vocablos recién adquiridos en la expresión oral o la composición.

3.1.3 Estrategias socioafectivas

Las estrategias socioafectivas son las que menos desarrollan los alumnos chinos. Tomamos la Cooperación como un ejemplo. En realidad, este método supone un excelente entusiasmo. Sin embargo, los datos no parecen tan optimistas. Es que los tres cursos encuestados lo emplean rara vez, aunque el aprendizaje cooperativo es esencial para ellos. En comparación con los alumnos extranjeros, los chinos prefieren un aprendizaje individual antes que en equipos. Tradicionalmente falta ambiente cooperativo entre el alumnado chino. Por otra parte, la mayoría de los encuestados consideran frecuentemente que es necesario fortalecer el aprendizaje del vocabulario. Es decir, ya saben su carencia y necesidad en este terreno.

3.2 Las diferencias entre los tres cursos

Desde el punto de vista de la Media de las estrategias de aprendizaje del vocabulario de E/LE, se presenta el fenómeno de una tendencia progresiva: Curso I (3.09) < Curso II (3.26) < Curso III (3.32). Eso podrá suponer que, con el tiempo, los alumnos sinohablantes desarrollan las estrategias efectivas. Cuando están en el primer año académico en la universidad, ellos tienen las estrategias de aprendizaje principalmente provenientes de la escuela secundaria, la mayor parte de las cuales son para el aprendizaje de la lengua inglesa. Cuando estudian español, como su carrera universitaria, ellos desarrollan, voluntaria u obligatoriamente en cierto sentido, las estrategias correspondientes al aprendizaje de inglés. Primero, las estrategias anteriores no pueden cubrir la demanda de una carrera universitaria, es que, como es sabido, el aprendizaje de inglés en secundaria es bien diferente al de español en universidad, que dan mayor importancia a la capacidad global: la expresión oral, la audiovisual, la lectura, entre otras. Segundo, los alumnos revisan y desarrollan en su mayoría las estrategias de aprendizaje a medida que llevan un año o dos años estudiando español.

Por otra parte, vamos a tener en cuenta la *SD*, que también se presenta el fenómeno de una tendencia progresiva: Curso I (1.01) > Curso II (0.97) > Curso III (0.93). Eso significa que, la diferencia de las estrategias de aprendizaje del mismo Curso I es más enorme que la del Curso II y Curso III. Creemos que tendrá varias explicaciones: frente a las nuevas tareas universitarias, los del primer curso no dejan de probar distintas estrategias de aprendizaje, de modo que no pueden persistir mucho en una estrategia específica hasta elegir algunas más adecuadas. Los alumnos

del segundo y tercer curso ya se adaptan gradualmente al aprendizaje de E/LE como su carrera universitaria, por lo cual forman unas estrategias de aprendizaje más estables y utilizan algunas específicas que correspondan a su nivel de aprendizaje. Podemos decir que esa estabilidad ayuda a la menor diferencia entre los alumnos del mismo curso, en este caso, el Curso II y el Curso III.

Conclusión

En este trabajo analizamos las estrategias de aprendizaje que los estudiantes sinohablantes desarrollan para aprender vocabulario de E/LE. Mediante la encuesta elaborada en las tres universidades de la Ciudad Nanjing, tenemos una mejor comprensión del proceso del aprendizaje en lo que se refiere al vocabulario. Y llegamos a las siguientes conclusiones:

Primero, el primer año académico es la mejor ocasión para formar estrategias para aprender bien el vocabulario. Y el segundo y el tercer año consisten en el período de la revisión y el mejoramiento de dichas estrategias. Por eso los profesores chinos de E/LE deben ayudar a los alumnos a desarrollar lo antes posible estrategias más significativas y efectivas.

Segundo, se necesita una mejor planificación para que los alumnos sinohablantes desarrollen las estrategias de aprendizaje más estructuradas. Gran parte de ellos ya están conscientes de la importancia del aprendizaje del vocabulario de E/LE, pero lamentablemente, no cuentan con un planteamiento adecuado y claro en la metodología de E/LE.

Tercero, hay que motivar a los alumnos a variar las estrategias de aprendizaje del vocabulario de E/LE. Por ejemplo, tenemos que motivarles a la utilización del diccionario español-español, o fortalecer su capacidad del uso del contexto. Además, para aprender y dominar los vocablos, los alumnos no deben limitarse a los materiales de texto, sino tienen que ampliar la lectura de todos aspectos.

En resumen, esperamos que, con el presente trabajo, los alumnos chinos puedan formar las estrategias de aprendizaje más estructuradas y efectivas para facilitar el estudio del vocabulario de E/LE, porque es sumamente clave tener un amplio dominio del vocabulario para la percepción y comprensión de la lengua española.

Bibliografía

- Ellis, G. and Sinclair, B (1989): *Learning to Learn English: A Course in Learner Training*, Cambridge, Cambridge University Press
- García López, M. (2000): “Estrategias de aprendizaje de vocabulario de inglés utilizadas por los estudiantes de Secundaria”, *Lenguaje y textos*(15): 61–69
[en línea] http://ruc.udc.es/dspace/bitstream/2183/8115/1/LYT_15_2000_art_6.pdf
[Consulta: 3 de enero de 2013]
- González Rodríguez, L. M., & Sánchez Manzano, M. J. (2008): “Aprendizaje léxico de una lengua extranjera

- mediante una metodología basada en la adquisición de contenidos”, *Revista de estudios ingleses* (9): 105–116
- Hayas, K. M. (2006): “Algunas propuestas didácticas actuales sobre la enseñanza del léxico: para un mejor tratamiento del aprendizaje del vocabulario”, *actas del I Congreso se Español como lengua Extranjera en Asia-pacífico (CE/LEAP)*
- Lúning, M. (1996): “Aprendizaje creativo del vocabulario”. en C. Segoviano (Ed.), *La enseñanza del léxico español como lengua extranjera*, Madrid, Iberoamericana
- Nation, P., & Carter, R. (1989): *Vocabulary acquisition*, Amsterdam, Free University Press
- O'malley, J. M. and A. U. Chamot. (2001): *Learning Strategies in Second Language Acquisition*, Shanghai, Shanghai Foreign Language Education Press
- Oxford, R. (1990): *Language learning strategies: What every teacher should know*, Boston, Heinle y Heinle Publishers
- Ramos, J. C., & Oviedo, K. C. (2012): “Análisis de estrategias de aprendizaje de vocabulario en inglés”, *Revista Ciencias Básicas Bolivarianas Universidad Simón Bolívar* (13): 35–44
- Reyes Salinas, A. (2004): “Utilidad del campo léxico para la enseñanza de vocabulario en lenguas extranjeras: El campo léxico para describir habilidad mental en inglés”, *Relingüística aplicada* (2): 4
http://relinguistica.azc.uam.mx/no002/articulos/Reling-02_UtilidadCampoLexico.pdf
 [Consulta: 4 de abril de 2013]
- Sánchez Lobato y Santos Gargallo (Dir.) (2004): *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) o lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL
- Segoviano, C. (Ed.) (1996): *La enseñanza del léxico español como lengua extranjera*, Madrid, Iberoamericana
- Vivanco, V. (2001): “La adquisición de vocabulario en una segunda lengua: Estrategias cognitivas y lazos afectivos”, *Encuentro Revista de investigación e innovación en la clase de idiomas* (12), 177–187
- 文秋芳 (1996): 《英语学习策略论》，上海，上海外语教育出版社
- 吴霞，王蕾 (1998): “非英语专业本科学生词汇学习策略”，《外语教学与研究》(1): 53–57
- 张萍 (2001): “硕士研究生基础英语和专业英语词汇学习策略研究”，《外语教学与研究》(6)
- 张焯，邢敏，周大军 (2003): “非英语专业本科生英语词汇学习策略的调查”，《解放军外国语学院学报》(4): 44–48
- 周凤鸣 (2006): “非英语专业大学生词汇学习策略的研究”，《江苏社会科学》(1)